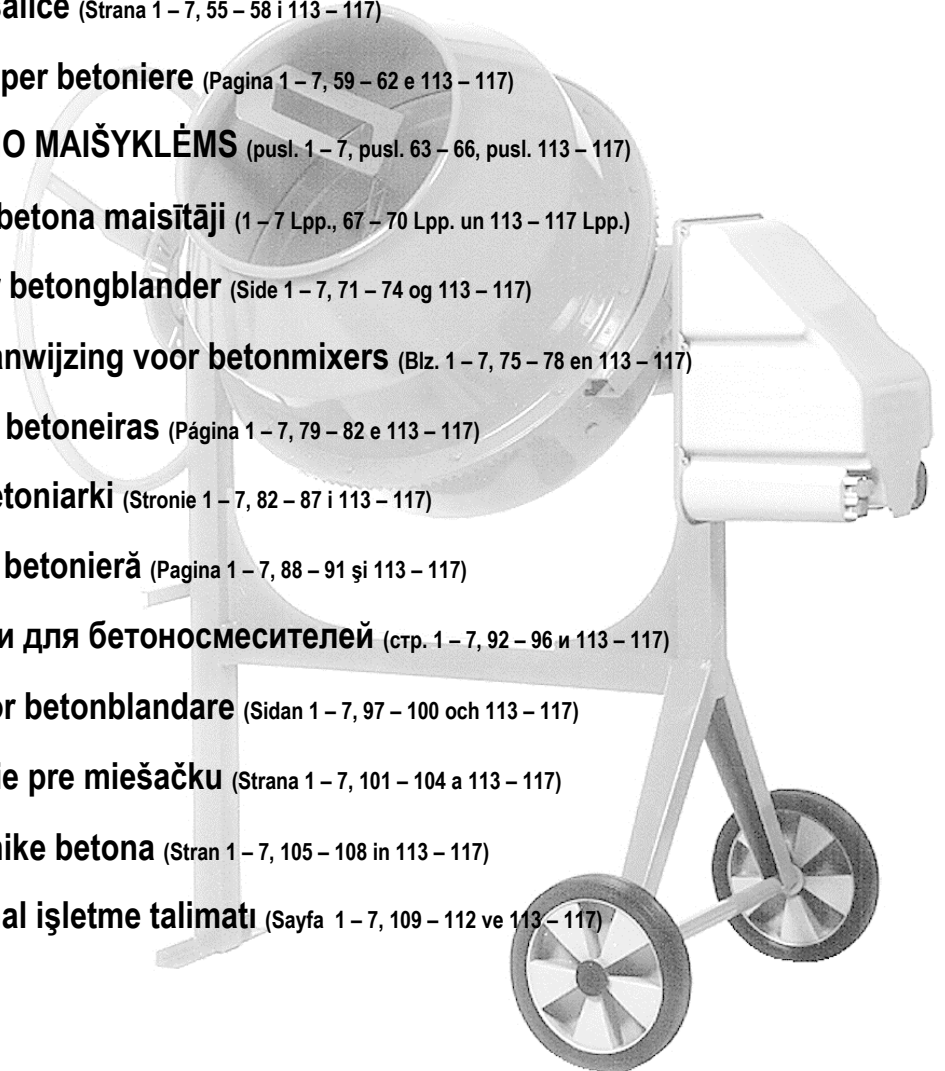
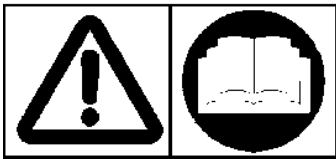


- D** Originalbetriebsanleitung für Betonmischer (Seite 1 – 11 und 113 – 117)
- GB** Original instructions for concrete mixers (Page 1 – 7, 12 – 15 and 113 – 117)
- F** Notice originale de la bétonnière (Page 1 – 7, 16 – 20 et 113 – 117)
- BG** Оригинална инструкция за бетонов миксер (Стр. 1 – 7, 21 – 25 и 113 – 117)
- CZ** Originální návod k použití pro míchačku (Str. 1 – 7, 26 – 29 a 113 – 117)
- DK** Original brugsanvisning for betonblandemaskine (Side 1 – 7, 30 – 33 og 113 – 117)
- E** Original instrucciones de manefopara hormigoneras (Página 1 – 7, 34 – 37 y 113 – 117)
- EST** Original juhiseid – Kasutusjuhend (1 – 7, 38 – 41, 113 – 117)
- FIN** Betoninsekoittimien alkuperäiset ohjeet (Side 1 – 7, 42 – 45 ja 113 – 117)
- GR** Πρωτότυπο οδηγιών για μπετονιέρες (Σελίδα 1 – 7, 46 – 50 και 113 – 117)
- H** Eredeti használati utasítás a betonkeverők (1 – 7. oldal, 51 – 54 és 113 – 117)
- HR** Izvorni upute za beton mješalice (Strana 1 – 7, 55 – 58 i 113 – 117)
- I** Istruzioni originali per l'usoper betoniere (Pagina 1 – 7, 59 – 62 e 113 – 117)
- LT** Originali instrukcija BETONO MAIŠYKLĖMS (pusl. 1 – 7, pusl. 63 – 66, pusl. 113 – 117)
- LV** Instrukcijas oriģinālvalodā betona maisītāji (1 – 7 Lpp., 67 – 70 Lpp. un 113 – 117 Lpp.)
- N** Original bruksanvisning för betongblander (Side 1 – 7, 71 – 74 og 113 – 117)
- NL** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing voor betonmixers (Blz. 1 – 7, 75 – 78 en 113 – 117)
- P** Manual original de usopara betoneiras (Página 1 – 7, 79 – 82 e 113 – 117)
- PL** Oryginalna instrukcja do betoniarki (Stronie 1 – 7, 82 – 87 i 113 – 117)
- RO** Original instrucțiuni pentru betonieră (Pagina 1 – 7, 88 – 91 și 113 – 117)
- RUS** Оригинальные инструкции для бетоносмесителей (стр. 1 – 7, 92 – 96 и 113 – 117)
- S** Bruksanvisning i original för betonblandare (Sidan 1 – 7, 97 – 100 och 113 – 117)
- SK** Originálny návod na použitie pre miešačku (Strana 1 – 7, 101 – 104 a 113 – 117)
- SLO** Original navodila za mešalnike betona (Stran 1 – 7, 105 – 108 in 113 – 117)
- TR** Beton karıştırıcısı için orijinal işletme talimatı (Sayfa 1 – 7, 109 – 112 ve 113 – 117)

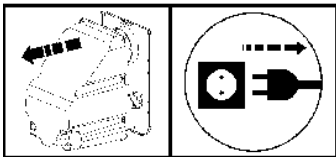


D Bedeutung der Symbole
GB Meaning of the symbols
F Signification des symboles
BG Значение на символите
CZ Význam symbolů
DK Symbolernes betydning
E Significado de los símbolos
EST Sümbolite tähendus
FIN Kuvamerkkien merkitys
GR Σημασία των συμβόλων
H A szimbólumok jelentése
HR Značenje simbola
I Significato dei simboli

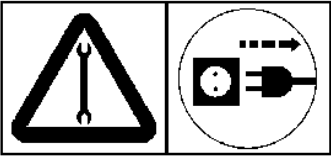
LT Žymėjimų reikšmė
LV Apzīmējumu nozīme
N Symbolenes betydning
NL Betekenis van de symbolen
P Significado dos símbolos
PL Znaczenia symboli
RO Semnificația simbolurilor
RUS Значение СИМВОЛОВ
S Symbolernas betydelse
SK Význam symbolov
SLO Pomen simbolov
TR Simgelerin anlamları



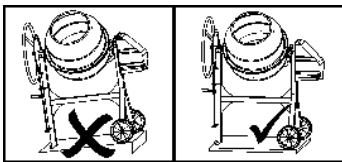
- D** **Achtung!** Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen! Betriebsanleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.
- GB** **Warning!** Read operating instructions before starting! Keep the operating instructions in a safe place for future use.
- F** **Attention!** Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service! Conserver ces instructions de service pour tout utilisateur futur.
- BG** **Внимание!** Преди пуск прочетете ръководството за обслужване! Запазете ръководството за бъдещо ползване.
- CZ** **Pozor!** Před uvedením do provozu si prostudujte návod k použití! Návod uschovejte pro případné další použití.
- DK** **Advarsel!** Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug! Bør opbevares til senere anvendelse.
- E** **Atención!** Leer las instrucciones de manejo antes de efectuar las puesta en marcha! Guarde las instrucciones de manejo para las aplicaciones futuras.
- EST** **Tähelepanu!** Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda läbi kasutusjuhend! Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda.
- FIN** **Huomio!** Käyttöohjeet on luettava ennen käyttöönottoa! Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.
- GR** **Προσοχή!** Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού! Κρατήστε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.
- H** **Figyelem!** Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást! Az utasítást a további használatához kérjük megőrizni.
- HR** **Opozorenje!** Pročitati uputu za poslugu prije puštanja u pogon! Uputu spremite za buduću uporabu.
- I** **Attenzione!** Prima della messa in esercizio leggere le istruzioni per l'uso! Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.
- LT** **Demėsiu!** Prieš naudojant betono maišyklę būtina perskaityti šią instrukciją! Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui.
- LV** **Uzmanību!** Izlasiet lietošanas instrukciju pirms darba sākšanas! Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai arī vēlāk tā būtu pieejama.
- N** **OBS!** Les bruksanvisningen før bruk! Skal oppbevares for senere bruk.
- NL** **Attentie!** Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding lezen! Bewaar deze bedieningshandleiding voor alle toekomstige toepassingen.
- P** **Atenção!** Antes de colocar em funcionamento ler estas instruções de uso! Conserve as presentes instruções de uso para futuras aplicações.
- PL** **Uwaga!** Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi! Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.
- RO** **Atenție!** Citiți instrucțiunile de folosire înaintea punerii în funcțiune! Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.
- RUS** **Внимание!** До запуска в работу необходимо прочитать руководство по эксплуатации! Сохранить инструкцию для использования в будущем.
- S** **Observera!** Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen! Förvara bruksanvisningen väl.
- SK** **Pozor!** Pred uvedením do prevádzky si preštudujte návod na použitie! Návod si uschovejte pre prípad použitia v budúcnosti.
- SLO** **Pozor!** Pred začetkom obratovanja preberite Navodilo za uporabo! Navodilo shranite za kasnejšo uporabo.
- TR** **Dikkat!** Çalıştırmaya başlamadan önce işletme talimatını okuyun! Bu kullanma kılavuzunu bir başvuru kaynağı olarak saklayınız.



- D** Vor Öffnen des Gehäuses Netzstecker ziehen! Der Mischer darf nur mit vollständig geschlossener Verkleidung betrieben werden!
- GB** Pull the plug before opening the case! Run the mixer only when the covering is completely closed!
- F** Avant d'ouvrir le carter de protection, il est indispensable de débrancher la fiche secteur! L'utilisation de la bétonnière est exclusivement autorisée à enveloppe entièrement fermée!
- BG** Преди да отворите корпуса издърпайте щепсела от мрежата! Миксерът може да работи само с напълно затворен капак!
- CZ** Před otevřením krytu odpojte od elektr. sítě vytažením zástrčky ze zásuvky. Míchačka smí být provozována jen se všemi namontovanými kryty.
- DK** Inden huset åbnes, skal netstikken tages fra! Betonblandemaskinen må kun være i drift med fuldstændig lukket kappe!
- E** Desconectar el enchufe de la red antes de abrir la carcasa! La hormigonera puede ser utilizada sólo con la cubierta completamente cerrada!
- EST** Enne korpuse avamist pistik pistikupesast välja tõmmata! Segumasinat tohib kasutada ainult siis, kui selle mootori kate on täielikult suletud.
- FIN** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen kotelon avaamista! Sekoitinta saa käyttää vain suojuksen ollessa kunnolla suljettuna!
- GR** Πριν το άνοιγμα του κελύφους τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος! Η μπετονιέρα επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνο με κλεισμένη την επένδυση!
- H** A burkolat felnyitása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót! A keverőt csak tökéletesen zárt burkolattal szabad üzemeltetni!
- HR** Izvući zatikač prije otvaranja okrilja! Mješalica se može pustiti u pogon samo sa zatvorenim okriljem!
- I** Prima di aprire l'involucro estrarre la spina di rete! Inserire la betoniera solo con la copertura completamente chiusa!
- LT** Prieš atidarant el. variklio dangtį būtina išjungti elektros srovę! Betono maišykle galima naudotis tik esant uždaram dangčiui!
- LV** Izraujiet kontaktdakšu pirms aizsargvāka nonemšanas! Darbiniet maisītāju tikai ar pilnībā uzmontētu aizsargvāku.
- N** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før huset åpnes! Betongblanderen skal kun brukes når deksler og plater er helt stengt!
- NL** Voor het openen van de behuizing de stekker uit het stopcontact trekken! De mixer mag alleen met volledig gesloten bekleding in werking worden gesteld.
- P** Antes de abrir a caixa retirar a ficha da tomada! A betoneira só pode ser posta em funcionamento com o revestimento completamente fechado!
- PL** Odłączyć od sieci elektrycznej przed otwarciem obudowy! Mieszarka może zostać zastosowana jedynie z całkowicie zamkniętą obudową!
- RO** Scoateți ștecherul din priză înainte de a deschide carcasa! Utilizarea malaxorului este permisă numai cu cămășuia complet închisă!
- RUS** Перед открытием корпуса следует выдернуть сетевую вилку! Мешалка может эксплуатироваться только при полностью закрытой обшивке!
- S** Drag alltid ut nätkontakten innan du öppnar huset! Det är endast tillåtet att använda betongblandaren om skyddsbeklädnaden är komplett monterad och stängd!
- SK** Pred otvorením krytu odpojte od elektrickej siete vytažením zo zásuvky. Miešačka môže byť prevádzkovaná len so všetkými namontovanými krytmi.
- SLO** Preden odprete ohišje, iztaknite omrežni vtič! Mešalec sme obratovati samo s popolno zaprtim ohišjem!
- TR** Gövdeyi açmadan önce fişi çıkarın! Karıştırıcı sadece kapak tamamen kapalı olduğunda çalıştırılmalıdır!



- D** **Achtung!** Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!
- GB** **Warning!** Pull the plug before maintenance and repair work!
- F** **Attention!** Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !
- BG** **Внимание!** Преди работите по техническата поддръжка и ремонта издърпайте щепсела от мрежата!
- CZ** **Pozor!** Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj od sítě el. energie vytažením zástrčky ze zásuvky!
- DK** **Advarsel!** Inden reparations- eller eftersynsarbejder bør netstikken tages fra!
- E** **Atención!** Desconectar el enchufe de la red antes de efectuar los trabajos de mantenimiento y reparación!
- EST** **Tähelepanu!** Enne hooldus- ja remonditööde alustamist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata!
- FIN** **Huomio!** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen huolto- ja korjaustöitä!
- GR** **Προσοχή!** Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής τραβήξτε το ρευματολήπτη από τηνπρίζα του ρεύματος!
- H** **Figyelem!** Karbantartási és javítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!
- HR** **Opozorenje!** Izvući električni zatikač pred servisom i popravkama!
- I** **Attenzione!** Prima di iniziare lavori di manutenzione o di riparazione, estrarre la spina di rete!
- LT** **Demėsiu!** Atliekant profilaktinius, arba remonto darbus būtina išjungti elektros srovę!
- LV** **Uzmanību!** Izraujiet konta dakšu no ligzdas pirms apkopes un remontdarbiem.
- N** **OBS!** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!
- NL** **Attentie!** Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!
- P** **Atenção!** Antes de trabalhos de manutenção ou de reparação retirar a ficha da tomada!
- PL** **Uwaga!** Przed podjęciem prac konserwacyjnych i naprawczych odłączyć od sieci elektrycznej!
- RO** **Atenție!** Înaintea efectuării lucrărilor de întreținere și reparație, scoateți ștecherul din priză.
- RUS** **Внимание!** Перед проведением ремонтных и профилактических работ следует выдернуть сетевую вилку!
- S** **Observera!** Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och reparationer!
- SK** **Pozor!** Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj zo siete elektrickej energie vytiahnutím zo zásuvky!
- SLO** **Pozor!** Pred vzdrževalnimi deli in popravili iztaknite omrežni vtič!
- TR** **Dikkat!** Bakım ve onarım çalışmalarından önce fişi çıkarın!



- D** **Achtung!** Den Betonmischer nur auf festem, ebenem (kippsicherem) Untergrund aufstellen und betreiben.
- GB** **Warning!** Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).
- F** **Attention!** La bétonnière doit être uniquement installée et exploitée sur un sol stable, plan (excluant tout risque de basculement).
- BG** **Внимание!** Инсталирайте и използвайте бетоновия смесител само върху здрава, равна (непреобръщаща се) основа.
- CZ** **Pozor!** Míchačka smí být provozována pouze na pevném, rovném (bez možnosti překlopení) podkladu!
- DK** **Advarsel!** Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning).
- E** **Atención!** Colocar y hacer funcionar la hormigonera sólo sobre una base firme, plana (a prueba de vuelco).
- EST** **Tähelepanu!** Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümerkukkumist välistavale) aluspinnale.
- FIN** **Huomio!** Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla (jolla se ei voi kaatua).
- GR** **Προσοχή!** Τοποθετείτε και δουλεύετε την μπετονιέρα μόνο πάνω σε σταθερό, επίπεδο (ασφαλές από τυχόν ανατροπή) δάπεδο στήριξης.
- H** **Figyelem!** A betonkeverőt csak szilárd, sík (nem billenés-veszélyes) alapra állítsa fel és működtesse.
- HR** **Opozorenje!** Mješalicu postaviti i koristiti samo na tvrdoj, ravnoj podlogi (sigurno da se ne može prevrnuti).
- I** **Attenzione!** Posare e far funzionare la betoniera solo su un fondo solido e orizzontale (sicura contro il ribaltamento).
- LT** **Demėsiuo!** Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) pagrindo.
- LV** **Uzmanību!** Uzstādiet un lietojiet betona maisītāju tikai uz cieta, līdzena pamata (kur tas nevarēs apgāzties).
- N** **OBS!** Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.
- NL** **Attentie!** De betonmixer alleen op een stevige, vlakke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.
- P** **Atenção!** Colocar e operar a betoneira exclusivamente em fundo sólido e plano (segura contra viragem).
- PL** **Uwaga!** Betoniarkę należy zawsze ustawić i uruchamiać na trwałym i równym podłożu (z zapewnieniem niemożliwości obalenia się).
- RO** **Atenție!** Amplasati și utilizați betoniera exclusiv pe o fundație stabilă, netedă (care previne răsturnarea).
- RUS** **Внимание!** Устанавливать и эксплуатировать бетономешалку следует только на твёрдом, ровном (устойчивом) основании.
- S** **Observera!** Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- SK** **Pozor!** Miešačka môže byť v prevádzke iba na pevnom, rovnom (bez možnosti prevrátenia) poklade!
- SLO** **Pozor!** Mešalec za beton postavite in uporabljajte samo na trdni, ravni podlagi (ki je varna pred prevrnitvijo).
- TR** **Dikkat!** Beton karıştırıcısını sadece sabit, düz (devrilmeye karşı emniyetli) zemin üzerine yerleştirin ve çalıştırın.



- D** **Achtung!** Gerät nur über einen Fehlerstromschalter anschließen: 30 mA!
- GB** **Warning!** Only hook up the machine by means of a RCD-device: 30 mA!
- F** **Attention!** Connecter la machine uniquement via un disjoncteur différentiel : 30 mA
- BG** **Внимание!** Свържете уреда само със защитен ключ срещу утечен ток: 30 mA.
- CZ** **Pozor!** Stroj smí být připojen pouze přes ochranný spínač 30 mA!
- DK** **Advarsel!** Apparatet må kun tilsluttes via en overlastsikring: 30 mA.
- E** **Atención!** Conecte el aparato siempre a un interruptor de seguridad (contra fallo de corriente): 30 mA.
- EST** **Tähelepanu!** Ühendada seade ainult läbi rikkevoolu kaitselüliti võimsusega: 30 mA.
- FIN** **Huomio!** Liitä laite vain vikavirtasuojakytkimen kautta: 30 mA
- GR** **Προσοχή!** Συνδέστε τη συσκευή μέσω διακόπτη προστασίας (ρελαί διαφυγής): 30 mA.
- H** **Figyelem!** A készülék csatlakoztatásához használjon 30 mA-es hibaáram-védőkapcsolót.
- HR** **Opozorenje!** Uređaj priključite samo preko strujne zaštitne sklopke: 30 mA.
- I** **Attenzione!** Collegare l'apparecchio solo attraverso un interruttore differenziale: 30 mA.
- LT** **Demėsiu!** Junkite prietaisą tik per automatinį apsauginį išjungiklį: 30 mA.
- LV** **Uzmanību!** Ierīci atļauts pieslēgt vienīgi ar noplūdes strāvas avārijas slēdzi: 30 mA.
- N** **OBS!** Apparatet må kun koples til på ved hjælp av feilstrømsvernebryteren: 30 mA.
- NL** **Attentie!** Toestel slechts via een aardlekschakelaar aansluiten: 30 mA.
- P** **Atenção!** Ligar o aparelho apenas por um disjuntor de corrente de avaria: 30 mA.
- PL** **Uwaga!** Urządzenie podłączać tylko poprzez wyłącznik ochronny silnika prądu uszkodzeniowego: 30 mA.
- RO** **Atenție!** Racordați aparatul exclusiv prin intermediul unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi: 30 mA.
- RUS** **Внимание!** Подключать устройство только через выключатель защиты от токов повреждения: 30 mA
- S** **Observera!** Använd bara apparaten tillsammans med en jordfelsbrytare: 30 mA.
- SK** **Pozor!** Stroj môže byť pripojený iba cez ochranný spínač 30 mA!
- SLO** **Pozor!** Napravo priključite samo prek zaščitnega stikala za okvarni tok: 30 mA.
- TR** **Dikkat!** Beton karıştırıcısı bağlantısını sadece bir hatalı akımdan koruma şalteri ile yapın: 30 mA.



- D** **Achtung!** Maschine Klasse II.
- GB** **Warning!** Class II Machine.
- F** **Attention!** Machine à double isolation de classe II.
- BG** **Внимание!** Машина със степен на защита II.
- CZ** **Pozor!** Ochranná třída II.
- DK** **Advarsel!** Maskine klasse II.
- E** **Atención!** Máquina de la clase II.
- EST** **Tähelepanu!** II klassi isolatsiooniga seade.
- FIN** **Huomio!** Luokan II kone.
- GR** **Προσοχή!** Κατηγορία μηχανής II.
- H** **Figyelem!** A gép II. (védelmi) osztályú.
- HR** **Opozorenje!** Stroj klase II.
- I** **Attenzione!** Macchina classe di isolamento II.
- LT** **Dėmesio!** II klasės apsaugos įrenginys.
- LV** **Uzmanību!** II klases iekārta.
- N** **OBS!** Maskin klasse II.
- NL** **Attentie!** Machine klasse II.
- P** **Atenção!** Máquina da classe II.
- PL** **Uwaga!** Maszyna klasy II.
- RO** **Atenție!** Mașină din clasa II.
- RUS** **Внимание!** Машина II класса защиты.
- S** **Observera!** Maskinklass II.
- SK** **Pozor!** Ochranná trieda II.
- SLO** **Pozor!** Stroj II. razreda.
- TR** **Dikkat!** Makine sınıfı II.



- D** **Achtung!** Drehrichtung beachten! Rotierendes Mischwerkzeug! Nicht in die laufende Mischtrommel greifen! Ausreichenden Sicherheitsabstand zum Mischer einhalten. Jeglichen Kontakt zu drehenden oder bewegten Maschinenteilen verhindern.
- GB** **Warning!** Observe direction of rotation! Rotating mixing apparatus! Keep hands away from rotating mixing drum! Observe enough safety distance to the concrete mixer. Prevent any contact to rotating or moving parts of the machine.
- F** **Attention!** Observer le sens de rotation! La cuve de la bétonnière tourne! Ne pas toucher à la cuve de malaxage en train de tourner! Garder une distance de sécurité suffisante envers la bétonnière. Éviter tout contact avec les composants de la machine en mouvement ou en rotation.
- BG** **Внимание!** Спазвайте посоката на въртене! Въртящ се смесителен инструмент! Не пипайте в работещия смесителен барабан! Стойте на достатъчно безопасно разстояние от миксера. Предотвратете всякакъв контакт с въртящи се или движещи се машинни части.
- CZ** **Pozor!** Dbejte správného směru otáčení bubnu! Rotující míchací zařízení! Nesahejte a nezasahujte do běžícího bubnu! Dodržujte dostatečný odstup! Zamezte všem dotykům s rotujícími či pohyblivými částmi stroje!
- DK** **Advarsel!** Der skal tages hensyn til omdrejningsretningen! Roterende blandeværktøj! Der må ikke gribes ind i blandetromlen! Hold sikker-hedsafstanden til blanderen. Al kontakt med roterende eller bevægede maskindele skal forhindres.
- E** **Atención!** Tener en cuenta el sentido de rotación! Herramienta mezcladora en rotación! No meter las manos en el tambor mezclador cuando está en marcha! Mantenga la debida distancia a la hormigonera. Evite cualquier contacto con piezas móviles o en rotación de la máquina.
- EST** **Tähelepanu!** Jälgida pöörlemissuunda! Pöörlev segamistrummel! Pöörlevat segamistruumlit mitte puudutada! ärgige ohutut vahekaugust segumasina suhtes. Vältige kontakti pöörlevate või liikuvate seadmeosadega. Segamistruumlit täita ja tühjendada ainult siis, kui mootor töötab.
- FIN** **Huomio!** Pyörimissuunta otettava huomioon! Pyörivä sekoituslaitte! Ei saa tarttua käynnissä olevaan sekoitusrumpuun! Pidä riittävää turvaetäisyyttä sekoittimeen. Varmista, ettei pyöriviin tai liikkuviin koneosiin voi koskea.
- GR** **Προσοχή!** Προσέξτε την κατεύθυνση περιστροφής! Περιστρεφόμενος μαλακτήρας! Μην απλώνετε τα χέρια σας μέσα στο κινούμενο τύμπανο μάλαξης! Κρατήστε επαρκή απόσταση ασφαλείας από τον μίκτη. Εμποδίστε την κάθε επαφή με περιστρεφόμενα ή με κινούμενα τμήματα μηχανής.
- H** **Figyelem!** Ügyeljen a forgásirányra! Forgó üzemű keverőgépe! Ne nyúljon bele a forgó keverődobba! Tartson elegendő biztonsági távolságot a keverőgéptől. Kerüljön mindennemű érintkezést a gép forgásban vagy mozgásban lévő alkatrészeivel.
- HR** **Opozorenje!** Paziti na pravac okretanja! Rotirajući stroj za mješanje! Nemojte poseći u okretajući se bubanj za mješanje! Pridržavajte se dovoljnog sigurnosnog razmaka do mješalice. Spriječite svaki kontakt s dijelovima stroja koji se okreću ili su u pokretu.
- I** **Attenzione!** Rispettare il senso di rotazione! Utensili di miscelazione rotanti! Non introdurre le mani nel tamburo della betoniera in funzione! Mantenere una sufficiente distanza di sicurezza dalla betoniera. Evitare qualsiasi contatto con le parti in movimento o rotanti della macchina.
- LT** **Dėmesio!** Besisukantis maišymo būgnas. Nekišti rankų į besisukantį maišymo būgną. Laikykitės saugaus atstumo nuo maišyklės. Stenkitės neliesti besisukančių arba judančių prietaiso dalių.
- LV** **Uzmanību!** Ievērojiet griešanās virzienu! Nepieskarieties ar rokām rotējošai maisītāja mucai. Ievērojiet drošu attālumu līdz betona maisītājam. Izvairieties no jebkāda veida saskares ar rotējošām vai kustīgām mašīnas daļām.
- N** **OBS!** Vær oppmerksom på rotasjonsretningen! Roterende blandemaskin! Grip ikke inn i betongblanderens trommel når den er i gang! Hold alltid en tilstrekkelig avstand til betongblanderens. Unngå enhver kontakt med maskindeler som dreies eller beveger seg.
- NL** **Attentie!** Draairichting inacht nemen! Roterend menggereed-schap! Niet in de lopende mengtrommel grijpen! Voldoende veiligheidsafstand naar de mengmachine in acht nemen. Ieder contact met draaiende of beweegde machinedelen voorkomen.
- P** **Atenção!** Respeitar a direcção de rotação! Misturador rotativo! Não pôr a mão no tambor misturador enquanto este estiver em funcionamento! Respeitar o intervalo de segurança suficiente para o misturador. Evitar qualquer contacto com as peças rotativas ou móveis da máquina.
- PL** **Uwaga!** Przestrzegać kierunku obrotu! Mieszarka wirująca! Nie sięgać do obracającego się bębna mieszarki! Zachować odpowiedni odstęp bezpieczeństwa od betoniarki. Należy unikać wszelkiego kontaktu z obracającymi się lub ruchomymi elementami maszyny.
- RO** **Atenție!** Respectați direcția de rotație! Unelte de malaxare în rotație! Nu introduceți mâna în tamburul de malaxare în funcțiune! Păstrați o distanță de siguranță suficientă față de malaxor. Preveniți orice contact cu părțile mobile sau rotative ale mașinii.
- RUS** **Внимание!** Соблюдайте направление вращения! Вращающаяся смесительная установка! Не соваться в работающий смесительный барабан! Необходимо соблюдать безопасное расстояние до смесителя. Также следует избегать любого соприкосновения с вращающимися или движущимися деталями машины.
- S** **Observera!** Beakta rotationsriktningen! Blandaren roterar! Gå aldrig med handen i blandartrumman! Håll tillräckligt säkerhetsavstånd till blanderen. Undvik varje kontakt med roterande eller rörliga maskindelar.
- SK** **Pozor!** Dbajte na správny smer otáčania bubna! Rotujúce miešacie zariadenie! Nesaahajte a nezasahujte do bežiaceho bubna! Dodržiavajte dostatočný odstup! Zamedzte všetkým dotykom s rotujúcimi či pohyblivými časťami stroja!
- SLO** **Pozor!** Pazite na smer vrtenja! Mešalno orodje se vrti! Ne segajte v mešalni boben, ki se vrti! Upoštevajte zadostno varnostno razdaljo do mešalnika. Preprečite vsakršen stik z vrtečimi se ali premikajočimi se deli stroja.
- TR** **Dikkat!** Devir yönüne dikkat edin! Dönen karıştırıcı teçhizatı! Çalışan karıştırıcı tamburuna müdahale etmeyin! Karıştırıcıya yeterli güvenlik mesafesi bırakın. Dönen veya hareket halindeki makine parçalarına karşı her türlü teması önleyin.

By purchasing this mixer, you have acquired a high-quality, perfected and efficient machine.

Keep these instructions in a safe place for later reference.





Be sure that you have carefully read and fully understood these instructions before you start the machine, and adhere to all of them.


Contents


Meaning of the symbols	1
Symbols in the operating manual	12
Proper use	12
Residual risks	12
Operating times	12
Safety instructions	12
Start-up	13
Mixing	14
Transport	14
Storage	14
Cleaning	15
Maintenance	15
Repair	15
Equipment failures	15
Guarantee	15
Technical data	114
Spare parts	116

Symbols in the operating manual

 **Potential hazard or hazardous situation.** Failure to observe this instruction may lead to injuries or cause damage to property.

 **Important information on proper handling.** Failure to observe this instruction may lead to faults.

 **User information.** This information helps you to use all the functions optimally.

 **Assembly, operation and servicing.** Here you are explained exactly what to do.

Proper use

- This concrete mixer can be used for mixing **concrete** and **mortar** both professionally and non-professionally.
- Proper use includes adherence to the operating, maintenance and repair instructions of the manufacturer and observance of the safety instructions they contain.
- Any other utilisation counts as improper use, especially mixing combustible or explosive materials (fire and explosion hazard) and use with foodstuffs. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use, → **the user alone shall bear the risk.**
- Unauthorised modifications on the device exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.

- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk of injury to fingers and hands when reaching with the hand into the running mixing drum. Providing protection against the danger of getting caught in the rotating stirring grating would not be practicable (please refer to prEN 12151).
- Risk from electricity when using improper electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.


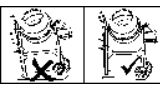
Operating times






Please observe as well the regional regulations for noise protection.

Safety instructions



Take note of the following instructions to protect yourself and others from hazards and injuries.

- Observe local accident prevention and safety regulations in the **work area**.
-  Do not touch, inhale (dust development) or eat the cement or additives. Wear **personal, protective clothing** (gloves, goggles and a dust mask) when filling and emptying the mixing drum.
- Set up and run the concrete mixer on a solid, level **base** only (where it will not tip over). 
- Make sure that there is no danger of tripping near the mixer.
- Be sure that there is enough **light**.
- The operator is responsible for third parties in the **work area**.
- Keep **children** away from mixer.
- **Persons** younger than 16 years of age are not allowed to operate the mixer.
- Only use the mixer for the functions **listed** in "Proper use".
- Do not alter the **machine** or any of its **parts**.
- Replace **defective** or **damaged** parts on the machine immediately.
- Only **start up** the mixer if the protective devices are complete and undamaged.



- Do not reach into mixer when it is **running** ( rotating mixing apparatus). Observe enough safety distance to the concrete mixer. Prevent any contact to rotating or moving parts of the machine.  
- Fill** or **empty** the mixing drum only when the motor is running.
- Observe the mixer's direction of **rotation**.
- Do not alter the revolution speed of the motor, since this controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed.
- Concrete mixers which the manufacturer has not intended for **towed vehicle** operation may only be run by means of a hand wire pull.
- Be absolutely sure to **pull the plug** before:  
 - moving or transport
 - cleaning, maintenance or repair work
 - eliminating faults
 - checking connecting lines, whether these are knotted or damaged
 - leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage:
 - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function.
 - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.
 - Damaged safety devices and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
 - Damaged or illegible safety labels have to be replaced.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.



Shockproof concrete mixers (Protection Class II)




- Only **start** the machine when the panelling is complete and fully closed.
- Protection Class II** applies only if original insulating material is used for repairs and insulation clearances are not altered.

Electrical safety

Danger to life and limb if not observed!

- Connecting attachments** must be designed in conformance with IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) and marked H 07 RN-F, or comparable models. Cross section of wires at least 3 x 1.5 mm² up to a maximum length of 25 m. Wire cross-section at least 2.5 mm² for lengths of more than 25 m.
- Use only **connecting attachments** with a rubber plug device  for severe requirements  that is protected against spraying water.
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Unwind the cable completely when using a cable drum.




- Do not use the power cords for purposes they are not intended for. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do jerk on the power cable when pulling the plug from the socket.
- Check **connecting attachments** for defects or ageing before using them.
- Never use defective **connecting attachments**.
- When laying the **connecting attachments**, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use any **provisional electrical connections**.
- Never bridge over **protective devices** or put them out of operation.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker: 30 mA!  

-  A licensed professional electrician must make all **electrical connections and repairs**, and observe local regulations in doing so, especially those regarding protective measures.
-  The manufacturer or a company designated by the manufacturer must attend to **the repair of all electrical parts** on the machine.
-  Use only original spare. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Start-up

-  **Observe all safety instructions.**

Setting up the machine:

- Set up and run the concrete mixer on a solid, level **base** only (where it will not tip over).  
- Keep the machine from **sinking** into the ground or floor.  Adhere to accident prevention regulations (danger of tipping).
- When **setting up** the machine, make sure that the mixing drum can be emptied without obstruction.

Switching on and off

Be sure that

- all protective devices are on the mixer and properly mounted.
- all safety instructions are adhered to.
- The on/off switch is located beneath the motor housing. Switch the motor on and off **only at the switch**.
- In the event of a power failure, the machine will switch off **automatically**. Press the switch again to restart the machine.

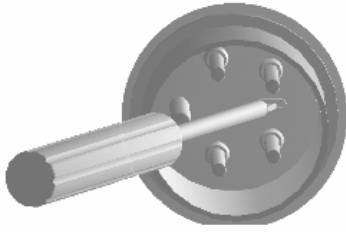
Motor protection

The motor is equipped with a **thermostat**. The thermostat switches the motor off automatically in the event of overload (overheating). The machine can be restarted after a **cooling-off period**.

i Concrete mixer with threephase motor

After switching on the machine, you must check the mixing drum's direction of **rotation**. When you look into the mixing drum, it must turn **to the left** (counter-clockwise).

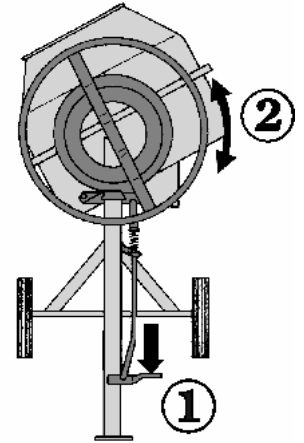
(Observe directional arrow on the mixing drum.) If the mixing drum turns in the opposite direction from the arrow, the rotating direction can be changed by inserting a screwdriver for this purpose and turn left or right while exerting a light pressure to adjust the correct rotating direction.



Concrete mixer with brake

⚠ Hold handwheel tightly while rotating.

- 1 Step on the brake
- 2 Rotate the mixing drum up to the marking appropriate for the material you are mixing
➡ release brake



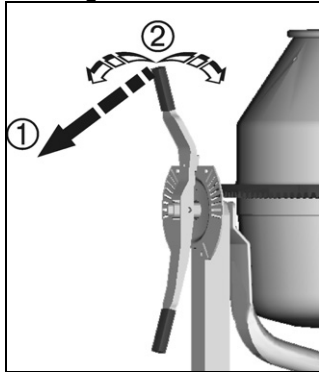
Mixing

i Mixer setting:

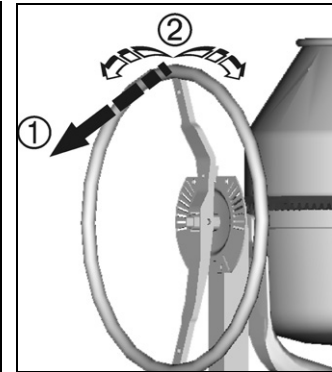
To make concrete or mortar, the mixing drum must be locked in a specific position. Only the proper mixer setting ensures optimal mixing results and smooth operation.

Concrete mixer with adjusting disc

Rotating level

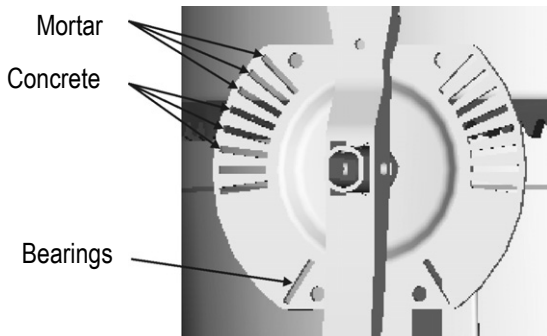


Handwheel



⚠ Hold rotating lever or handwheel tightly while rotating.

- 1 loosen the rotating mechanism.
- 2 rotate the mixing drum up to the appropriate recess for the material you are mixing.
➡ allow rotating mechanism to lock into place.



⚠ Additional safety instructions

- Only **fill** or **empty** the mixing drum when the motor is running.
- Check the **stability** of the mixer.

👉 Preparing material for mixing:

1. Pour in water and few shovels full of aggregate (sand, gravel, ...).
2. Add a few shovels full of binding agent (cement, lye, ...).
3. Repeat steps 1 and 2 until you reach the proportions required for mixing.
4. Allow material to mix thoroughly.

Have a professional advise you regarding the composition and quality of the material being mixed.

👉 Emptying the mixing drum:

⚠ Hold the rotating lever or handwheel tightly

1. Unlock rotating mechanism or step on brake
2. Slowly tilt mixing drum

Transport



⚠ Pull plug each time before transport.

👉 Point the opening of the mixing drum downwards during **transport** or **storage**.

Storage

i In order to increase the service life of the concrete mixer and operate it without glitches, the rotating mechanism should be treated with an environmentally compatible spray oil before the mixer is put into storage for unusually long periods.

Cleaning

Additional safety instructions



Pull plug each time before cleaning.

- Switch off machine and **pull plug** if you have to touch the machine (with hand, brush, scraper, rag, etc.) while cleaning it.
- **Protective devices** removed for cleaning must be properly remounted before starting the machine.
- Do not spray **water** directly on the motor or the switch, nor on the ventilation apertures in the motor housing.

Notes on cleaning:

- Before taking a **break** and after **finishing work**, clean the concrete mixer inside and out.
- Do not pound on the mixing drum **with hard objects** (hammer, shovel, etc.). A dented mixing drum impairs mixing operations and is difficult to clean, besides.
- **To clean** the inside of the drum, put in some water and a few shovels full of gravel and set the drum to revolving.
- Remove any **concrete or mortar** left sticking to the teeth of the axle-drive bevel gear or the crown gear segments immediately.

Maintenance

The concrete mixer requires practically no maintenance.

The mixing drum and drive shaft are bedded on ball bearings with permanent lubrication.

Never grease the ring gear!

To preserve the value of the mixer and increase its service life, handle it as described in "Transport and storage". Furthermore, the concrete mixer should be checked regularly for signs of wear and tear or functional deficiencies. This applies especially to moving parts, screw connections, protective devices and electrical parts.

Repair



Pull plug each time before doing repair work.

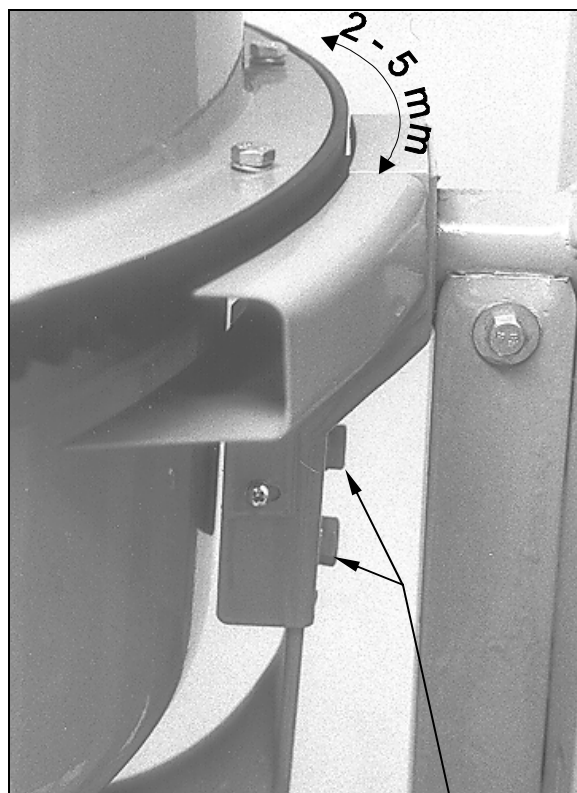
- Switch off machine and pull plug if repair work should be necessary. Do not start machine during repair work.
- Protective devices removed for repairs must be properly remounted before starting the machine.
- Only the manufacturer or companies authorised by the manufacturer may perform repair work on electrical parts or on parts which affect the space needed to mount electrical equipment.
- Use only unaltered original spare parts. Otherwise, the manufacturer will assume no liability.
- Adjust tooth play (if possible) ➔ see P. 113.

Equipment failures

Malfunction	Possible cause	Remedy
Motor does not start up	⇒ no mains voltage ⇒ defective cable ⇒ thermostat is triggered ➔ reason: – motor overload – motor not getting enough air owing to clogged ventilation apertures	⇒ check fuse protection ⇒ have checked or replaced (electrician) ⇒ allow motor to cool and then find and eliminate whatever caused the thermostat to respond
Motor hums but does not start up	⇒ blocked crown gear ⇒ defective condenser	⇒ switch off machine, pull plug and clean or replace the crown gear segments ⇒ send machine to manufacturer or a company designated by the manufacturer for repairs
Machine starts up, but becomes blocked at low load and may switch off automatically	⇒ extension cord is too long or its cross-section is too small ⇒ socket is too far from mains connection and the connecting wire's cross section is too small	⇒ extension cord must be at least 1.5 mm ² for a maximum length of 25 m; the cross-section of longer cables must be at least 2.5 mm ²

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.



M10x25



- D** Falls erforderlich, Schraube M10 x 25 lösen und Zahnspiel einstellen.
- GB** Loosen M10 x 25 screws and adjust tooth play if necessary.
- F** Si nécessaire, desserrer les vis M10 x 25 et ajuster le jeu.
- BG** Ако е необходимо, развъртете винта M10 x 25 и регулирайте играенето на зъбите.
- CZ** V případě nutnosti uvolněte šrouby M10x25 a nastavte souhrů zubů.
- DK** Hvis nødvendigt, løsnes skruerne M10 x 25 og tandkransen indstilles.
- E** En caso necesario, soltar los tornillos M10 x 25 y ajustar la holgura entre los dientes.
- EST** Vajaduse korral lõdvendage kruvi M10 x 25 ja reguleerige hambumist.
- FIN** Avaa tarvittaessa ruuvit M10 x 25 ja säädä hammasvällys.
- GR** Εάν χρειαστεί, λασκάρετε τις βίδες M 10 x 25 και ρυθμίστε τον τζόγο του δοντιού.
- H** Szükség esetén a csavarokat M10 x 25 lazítani és a holtjáték beállítására.
- HR** Po potrebi osloboditi vijke M10 x 25 i podesiti zazor između spregnutih zubaca.
- I** Se necessario allentare le viti M10 x 25 e regolare il gioco dei denti.
- LT** Jei reikia, atsukite varžtą M10 x 25 ir nustatykite tarpelį tarp krumplių.
- LV** Ja nepieciešams, atskrūvējiet skrūvi M10 x 25 un iestatiet atstarpi starp zobiem.
- N** Ved behov må man løsne skruene M10 x 25 og instille tannklaringen.
- NL** Indien nodig schroeven M10 x 25 losdraaien en tandspeling instellen.
- P** Sendo necessário, desapertar os parafusos M10 x 25 e ajustar a folga do dente.
- PL** W razie konieczności poluzować śruby M10 x 25 i nastawić luz międzyzębny.
- RO** Dacă este necesar, desfaceți șurubul M10 x 25 și reglați jocul dintre dinți.
- RUS** при необходимости отпустить винты M10 x 25 отрегулировать зазор межзубьями.
- S** Om det behövs, lossa skruvarna M10 x 25 och ställ in kuggspelet.
- SK** V prípade nutnosti uvoľnite skrutky M10x25 a nastavte súhrů zubov.
- SLO** Če treba vijak M10 x 25 razpustiti in nastavite rego med zobci.
- TR** Gereklı olursa M10 x 25 vidasını çıkarın ve diş aralığını ayarlayın.

D	Motor	Schutzklasse	Schutzart	maximale Füllmenge	Nennfüllmenge	Schalldruckpegel	Schalleistungspegel gemessen/garantiert	Gewicht (ca.)	Abmessungen (ca.)
GB	Motor	Protection class	Protection type	maximum unmixed batch capacity	nominal unmixed batch capacity	Sound energy flux level	Measured / guaranteed level of the acoustic output	Weight (approx.)	Dimensions (approx.)
F	Moteur	Classe de protection	Type de protection	Capacité max. de la cuve	Capacité nominale de la cuve	Niveau de pression acoustique	Niveau de puissance sonore mesuré et garanti	Poids (env.)	Dimensions (env.)
BG	Мотор	Клас защита	Вид защита	макс. количество на пълнене	Номинално количество на пълнене	Ниво на шума	Ниво на шума измерено/гарантирано	Тегло (около)	Размери (около)
CZ	Motor	Třída ochrany	Typ ochrany	max. náplň	Jmenovitý náplň	Hladina akustického tlaku	Měřená a zaručená hladina	Hmotnost (cca.)	Rozměry (cca)
DK	Motor	Beskyttelsesklasse	Tæthedegrad	maks. påfyldningsmængde	Nominalpåfyldningsmængde	Lydtryksniveau	Målt og garanteret lydeffektniveau	Vægt (ca.)	Mål (ca.)
E	Motor	Clase de protección	Tipo de protección	Cantidad máx. de relleno	Cantidad nominal de relleno	Nivel de presión sonora	Nivel de potencia de ruido medido y garantizado.	Peso (aprox.)	Dimensiones (aprox.)
EST	Mootor	Kaitseklass	Kaitse tüüp	Maksimaalne trumli maht	Nominaalne trumli maht	Müra surve	Müratase	Kaal (ligikaudne)	Mõõtmised (ligikaudsed)
FIN	Moottori	Kotelointi-luokka	Soujalaji	maks. täyttömäärä	Nimellisiä täyttömääriä	Äänen painetaso	Mitattu ja taattu äänen tehotaso	Paino (n.)	Mitat (n.)
GR	Κινητήρας	Κατηγορία προστασίας	Τρόπος προστασίας	Μέγιστη ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Ονομασικός ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Στάθμη πίεσης θορύβου	Μετρημένο και εγγυημένο επίπεδο ακουστικής εκπομπής	Βόρος (περίπου)	Διαστάσεις σε εκατ.
H	Motor	Védelmi osztály	Feszültségi védelem	max. töltő mennyiség	Néveleges töltő mennyiség	Hangnyomás szint	Mért és garantált hangteljesítményszint	Súly (kb.)	Méreték (kb.)
HR	Motor	Zaštitna klasa	Zaštitna vrsta	Maks. punjenja	Nazivna kolčina punjenja	Mjera zvučne utiska	Izmjerena i zagaranitirana razina zvučnog učinka	Težina (ca.)	Mjere (ca.)
I	Motore	Classe di isolamento	Tipo de isolamento	Q.tà di riempimento max.	Q.tà di riempimento nominale	Livello pressione acustica	Livello di potenza sonora misurata e garantita	Peso (circa)	Dimensioni (circa)
P ₁ = 700 W P ₂ = 425 W S1-100% 230 V~ / 50Hz 3,2 A / 2850 min ⁻¹				145 l *	115 l *	L _{PA} 63 dB (A)	L _{WA} 77 dB (A)	60 kg	122 x 128 x 68 cm
P ₁ = 750 W P ₂ = 490 W S1-100% 400 V3~ / 50Hz 1,4 A / 2850 min ⁻¹		II	IP 45				L _{WA} 78 dB (A)		

LT	Variklis	Saugumo klasė	Apsaugos tipas	Maksimali talpa	Nominali talpa	Triukšmo lygis	išmatuotas ir garantuojamas akustinis lygis	Apytikriai matmenys
LV	Motors	Aizsardzības klase	Aizsardzības tips	Maksimālais piepildīšanas tilpums	Nominālais piepildīšanas tilpums	Triekšņa līmenis operatoram	Garantētais trokšņu līmenis	Svars (apm.)
N	Motor	Verneklasse	Beskyttelses-type	maks. fyllmenngde	Nominell fyllmenngde	Lydtrykksnivå	Målt og garantert lydeffektivitav	Vekt (ca.)
NL	Motor	Beschermklasse	Wijze van bescherming	max. vulhoeveelheid	Nominal vulhoeveelheid	Geluidsdrukniveau	Gemeten en gegarandeerd geluidsniveau	Gewicht (ca.)
P	Motor	Classe protectora	Tipo protectora	Capacidade máx.	Capacidade nominal	Nivel de pressão do tambor	Nivel de potencia sonora controlado e garantido	Peso (aprox.)
PL	Silnik	Klasa ochronna	Sposób ochronna	Maks. ilość napełnienia	Ilość napełnienia nominalny	Cisnienie akustyczne	Mierzony i gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego	Waga (ca.)
RO	Motor	Clasa de protecție	Mod de protecție	Capacitate max. de umplere	Capacitate nominală de umplere	Nivel de presiune acustică	Nivelul intensității acusticemăsurat/garantat	Greutate (cca.)
RUS	Мотор	Класс защиты	Род защиты	Максимальный ёмкость (л)	Номинальный ёмкость	Шумовое давление	замеренный и гарантированный уровень звуковой мощности	Вес
S	Motor	Skyddsklass	Skyddstyp	maximal fyllmängd	Nominal-fyllmängd	Ljudtrycksnivå	Uppmätt och garanterad bullernivå	Vikt (ca.)
SK	Motor	Trieda ochrany	Způsob ochrany	maximálná náplň	nominálná náplň	Hladina akustického tlaku	Hladina hluku namerená/garantovaná	Váha
SLO	Motor	Zaščitnični razred	Vrsta zaščitve	Maksim. količina polnjenja	Vsebinsa	Gladina zvočnega tlaka	Izmerjen in garantirani nivo zvočne jakosti	Teža (cca.)
TR	Motor	Koruma sinifi	Koruma tipi	En fazla dolum miktarı	Nominal dolum miktarı	Ses basınç seviyesi	Ölçülmüş/garantili ses gücü seviyesi	Ağırlık (takr.)
P ₁ = 700 W P ₂ = 425 W S1-100% 230 V~ / 50Hz 3,2 A / 2850 min ⁻¹		II	IP 45	145 l *	115 l *	L _{PA} 63 dB (A)	L _{WA} 77 dB (A) L _{WA} 78 dB (A)	60 kg
P ₁ = 750 W P ₂ = 490 W S1-100% 400 V3~ / 50Hz 1,4 A / 2850 min ⁻¹								122 x 128 x 68 cm